幸福者，就该象于利斯那样……

（法国）若阿香·迪贝莱

戈阳青 译

幸福者，就该象于利斯那样作一次愉快旅行，
或者象雅松那样为获取金羊毛作一次远征，
而后，满载不平凡的经历和智慧，
回到家与自己的亲人共渡余生。

唉！每当我回首往事，难道说，
我就只能看见村庄里袅绕的炊烟？
要到何时，我贫穷的家园才会变成一个省，
在那里，我能够把更多的事物饱览？

然而，我们的祖先所建造的居住乐园，
比罗马宫殿那厚颜的门面更使我惬意，
精细的岩板比冷漠的大理石更让我喜欢。

我的卢瓦尔河比苔伯河更令我高兴，
我的小里雷山比巴拉丹山更叫我快活，
而温和的气候比海洋的气息更让我舒心。

《幸福者，就该象于利斯那样……》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《幸福者，就该象于利斯那样……》：

幸福者，就该象于利斯那样作一次愉快旅行，/或者象雅松那样为获取金羊毛作一次远征，/而后，满载不平凡的经历和智慧，/回到家与自己的亲人共渡余生。

唉！每当我回首往事，难道说，/我就只能看见村庄里袅绕的炊烟？/要到何时，我贫穷的家园才会变成一个省，/在那里，我能够把更多的事物饱览？

然而，我们的祖先所建造的居住乐园，/比罗马宫殿那厚颜的门面更使我惬意，/精细的岩板比冷漠的大理石更让我喜欢。

我的卢瓦尔河比苔伯河更令我高兴，/我的小里雷山比巴拉丹山更叫我快活，/而温和的气候比海洋的气息更让我舒心。